



جیسے وصول ہو ویسے رجسٹرڈ:

درخواست بمطابق

زیریں آسٹریائی کم از کم تنخواہ کی قانون سازی

مندرجہ ذیل دستاویزات کو برائے درخواست گزار نیز منسلکات A اور B میں نشاندہی کردہ افراد کے لیے بطور نقول منسلک کرنا لازمی ہے:

- پیدائش کا سرٹیفیکیٹ
- شہریت کا ثبوت
- رہائشی پرمٹ، رجسٹریشن سرٹیفیکیٹ
- سرکاری شناختی دستاویز بمع تصویر
- شادی کا سرٹیفیکیٹ / شراکت داری کی دستاویز
- طلاق نامہ اور تصفیے کی نقل (بہر صورت اس نوٹس کے ساتھ کہ فیصلہ/انصاف حتمی اور ناقابل اپیل ہو چکا ہے)
- وکیل کے فیصلے
- اثاثوں کا بیان (مثلاً کم از کم سابقہ 3 ماہ کیلئے کرنٹ اکاؤنٹ کی سٹیٹمنٹ/فہرست، سیونگ بکس، بلڈنگ لون کانٹریکٹس/معادہ، لینڈ رجسٹر کا اقتباس)
- خاندانی وظائف کا ثبوت
- آمدن کا ثبوت (مثلاً اجرت یا مزدوری کا سرٹیفیکیٹ، بے روزگاری کی اعانت کا سرٹیفیکیٹ، پنشن کی اطلاع، پنشن کے وظیفے کی دستاویزات، بحالی دعووں کا ثبوت، نگہداشت اطفال کا وظیفہ، بیماری کی تنخواہ، کم از کم گزشتہ تین ماہ کیلئے آمدن اور اخراجات کے تخمینے، اور جہاں مناسب ہو، تفصیلی آمدن کا بیان وغیرہ۔)
- تصدیق کہ آپ ملازمت کے متقاضی کے طور پر رجسٹرڈ ہیں، بطور رجسٹرڈ ہیں بے روزگار فرد آپ کے نگرانی کے معاہدے کا ثبوت

مندرجہ ذیل دستاویزات کو بطور نقل منسلک کرنا ہے:

- کرائے دارانہ معاہدہ اور موجودہ کرایہ اور خدمت (موجودہ کرائے دارانہ معاہدے کیلئے ادائیگی کی ممکنہ تصدیق)
- زندہ رہنے کے وظیفے کا ثبوت
- ذاتی مکان ہونے کی صورت میں - گھر چلانے کے اخراجات کا ثبوت، لینڈ رجسٹر سے اقتباس

Anzahl der Personen, die gemeinsam in Haushalts- oder Wohngemeinschaft leben

رہائش گاہ یا گھر میں رہنے والے افراد کی کل تعداد

درخواست گزار کی ذاتی تفصیلات

		Familienname نام کا آخری حصہ	
<input type="checkbox"/> weiblich خاتون	Geschlecht صنف	Vorname نام کا پہلا حصہ	
<input type="checkbox"/> männlich مرد			
Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) قانونی نمائندگی (والدین، قانونی نمائندہ)			
<input type="checkbox"/> nein نہیں	Antrag auf Krankenhilfe طبی نگہداشت کیلئے درخواست	<input type="checkbox"/> nein نہیں	Antrag auf Geldleistungen der Bedarfsorientierten Mindestsicherung ذرائع آمدن کے معیار کے مطابق اجرتی معاونت کی ادائیگی کی درخواست
<input type="checkbox"/> ja ہاں		<input type="checkbox"/> ja ہاں	
			Hauptwohnsitz derzeit موجودہ بنیادی رہائش گاہ
von	bis	abweichender Hauptwohnsitz innerhalb der letzten 6 Jahre سابقہ 6 سال میں دیگر مرکزی رہائش	
		تا	از

von bis		از تا		گاہیں	
von bis		از تا			
				Telefonnummer	
				ٹیلی فون نمبر	
<input type="checkbox"/> ledig <input type="checkbox"/> geschieden <input type="checkbox"/> verwitwet <input type="checkbox"/> Lebensgemeinschaft/Ehe/eingetragene Partnerschaft mit ہم مسکن/شادی شدہ/رجسٹرڈ شراکت داری بمع		غیر شادی شدہ مطلق/مطلقہ بیوہ/رنڈوا		Familienstand ازدواجی حیثیت	
<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja , bei نہیں ہاں، بمع		Kranken- versicherung طبی بیمہ کاری		Sozialversicherungs- nummer (10-stellig) سوشل سیکیورٹی نمبر (10 ہندسوں پر مشتمل)	
		Aufenthaltstitel رہائشی پرمت		Staatsbürgerschaft شہریت	
Stufe : Höhe		Pflegegeld نگہداشت کا وظیفہ		Berufliche Tätigkeit پیشہ	
:درجہ رقم					
Wohnsituation					
رہائش کی کیفیت					
<input type="checkbox"/> Eigenheim <input type="checkbox"/> Mietobjekt		<input type="checkbox"/> Genossenschaftswohnung <input type="checkbox"/> Sonstiges : مشترکہ فلیٹ دیگر:		Wohnform (eines ankreuzen) گھر کی قسم (کسی ایک پر نشان لگائیں)	
		Betriebskosten گھر چلانے کے اخراجات		monatliches Nutzungsentgelt (Miete) ماہانہ عائد شدہ رقم (کرایہ)	
		ausbezahlt von ادا کردہ منجانب		Wohnzuschuss in der Höhe جینے کا وظیفہ جس کی کل رقم بنتی ہے	
Einkommen					
آمدن					
aus Erwerbstätigkeit, Pension, Arbeitslosengeld, Unterhalt, Kinderbetreuungsgeld, Miete, Pacht usw. ملازمت، پنشن، بے روزگاری کے وظیفے، نان نفقے یا سہارہ، نگہداشتِ اطفال کے وظیفے، کرائے، لیز وغیرہ سے۔					
Auszahlende Stelle ادا کنندہ ایجنٹ		Höhe رقم		Art قسم	
Auszahlende Stelle ادا کنندہ ایجنٹ		Höhe رقم		Art قسم	
Auszahlende Stelle ادا کنندہ ایجنٹ		Höhe رقم		Art قسم	
Vermögen					
اثاثے					
Bankinstitut Bankleitzahl بینک		€ بینک کوڈ		Girokonto کرنٹ اکاؤنٹ	
		<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja نہیں ہاں			

Bankinstitut Bankleitzahl بینک بینک کوڈ	€	<input type="checkbox"/> nein نہیں <input type="checkbox"/> ja ہاں	Sparguthaben سیونگز اکاؤنٹ
Bausparkasse Vertragsnummer بلڈنگ اور لون ایسوس اکاؤنٹ نمبر ایشن	€	<input type="checkbox"/> nein نہیں <input type="checkbox"/> ja ہاں	Bausparvertrag بلڈنگ سیونگز کانٹریکٹ
Versicherungsgesellschaft Polizze انشورنس کمپنی پالیسی	€	<input type="checkbox"/> nein نہیں <input type="checkbox"/> ja ہاں	Lebensversicherung لائف انشورنس
		<input type="checkbox"/> nein نہیں <input type="checkbox"/> ja ہاں	Sonstiges Vermögen (zB PKW, Aktien, ...) دیگر اثاثے (مثلاً کار، شنیرز، وغیرہ)
EZ جائیداد نمبر	KG مالگزاری کی رجسٹریشن کا علاقہ	<input type="checkbox"/> nein نہیں <input type="checkbox"/> ja ہاں	Grundeigentum جائیداد

Haben Sie einen Antrag auf eine Pension, Rente oder Pflegegeld gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: کیا آپ نے پنشن، کرانے، یا نگہداشت کے وظیفے کیلئے کوئی درخواست دی ہے؟ اگر ایسا ہے، تو مندرجہ ذیل کو لازماً مکمل کیا جانا ہوگا:			
		offene Verfahren (Angaben zur zuständigen Pensionsversicherungsanstalt oder zum Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) عام عدالتی کارروائی (متعلقہ پنشن انشورنس فنڈ یا قانونی عدالت اور کیس نمبر، نیز کارروائی کی نہج کے متعلق معلومات)	
Haben Sie einen Antrag auf Unterhalt gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: کیا آپ نے نان نفقے یا بحالی کیلئے کوئی درخواست دی ہے؟ اگر ایسا ہی ہے، تو مندرجہ ذیل کو لازماً مکمل کرنا ہوگا:			
	Sozialversicherungsnummer (10-stellig) سوشل سیکیورٹی نمبر (10 ہندسے)		Unterhaltsverpflichteter نان نفقے یا بحالی کیلئے نامزد کردہ فریق
		offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) عام عدالتی کارروائی (متعلقہ یا قانونی عدالت اور کیس نمبر، نیز کارروائی کی نہج کے متعلق معلومات)	
Sind Sie durch einen Unfall oder durch Fremdverschulden hilfebedürftig geworden? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: کیا آپ کسی حادثے یا فریق ثالث کی ذمہ داری کی وجہ سے محتاجی کی حالت میں ہیں؟ اگر ایسا ہی ہے، تو مندرجہ ذیل کو لازماً مکمل کرنا ہوگا:			
	Angaben zum Unfallgeschehen حادثے کے متعلق معلومات		Name der schädigenden Person چوٹ پہنچانے والے شخص کا نام

		offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) عام عدالتی کاروائی (متعلقہ یا قانونی عدالت اور کیس نمبر، نیز کاروائی کی نہج کے متعلق معلومات)	
	zukünftige (regelmäßige) Schadensersatzzahlungen باقاعدہ (مستقبل) کے ازالے کی رقم برائے نقصانات		erhaltene Schadensersatzzahlungen موصول شدہ نقصانات کیلئے ازالے کی رقم

<input type="checkbox"/> ja ہاں	Haben Sie innerhalb des letzten Jahres vor Antragstellung Vermögen verschenkt, oder sonst ohne entsprechende Gegenleistung an andere Personen übertragen درخواست سے پچھلے سال کے دوران، کیا آپ نے اثاثے صلے میں کچھ وصول کیے بغیر کسی شخص کو منتقل کر دینے یا دے دینے ہیں؟		
<input type="checkbox"/> nein نہیں			
Wenn ja, sind nachfolgende Angaben zu den Daten des Geschenknehmers zu machen: اگر ایسا ہی ہے، تو وصول کنندہ کے متعلق مندرجہ ذیل کو مکمل کرنا ہو گا:			
		Familienname نام کا آخری حصہ	
Geb. Datum تاریخ پیدائش			Vorname نام کا پہلا حصہ
		Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) قانونی نمائندگی (والدین، قانونی نمائندہ)	
		Hauptwohnsitz بنیادی رہائش گاہ	
		Angaben zum verschenktem Vermögen (Art, Wert des Vermögens,...) دینے جانے والے اثاثوں کی تفصیلات (قسم، اثاثوں کی مالیت، وغیرہ...)	

Die Anweisung der Bedarfsorientierten Mindestsicherung soll auf nachstehendes Konto erfolgen: ذرائع آمدن کے معیار کے مطابق کم از کم اجرتی معاونت کی ادائیگی مندرجہ ذیل اکاؤنٹ کو کی جائے گی:			
		Kontoinhaber اکاؤنٹ ہولڈر	
		IBAN IBAN	
Bankinstitut بینک			BIC BIC

اعلانات اور ذمہ داریاں

میں اعلان کرتا/کرتی ہوں کہ جو معلومات میں نے فراہم کی ہے وہ درست اور مکمل ہیں۔

میں ذمہ دار ہوں کہ

- منطقی طور پر توقعات کے مطابق کام کرنے پر آمادہ رہوں
- مالیاتی فوائد کے تجزیے کیلئے اپنی آمدن اور ذریعہ آمدن کی تفصیلات فراہم کروں
- فریقین ثالث کے خلاف دعویٰ پر عملدرآمد کرواؤں
- اپنی ملازمت حاصل کرنے کی صلاحیت، اپنی استعداد کار اور اپنے معاشرتی استحکام کو بہتر بنانے کیلئے تمام ضروری اقدامات (مثلاً جرمن زبان کے اسباق، یا اپنی کام کرنے کی صلاحیت (دوبارہ) حاصل کرنے کیلئے سماجی کام اور دیکھ بھال کے مشورے) اٹھاؤں
- معاشرے کا حصہ بننے کیلئے حکام کی جانب سے درکار کردہ تمام اقدامات اٹھاؤں (مثلاً معاشرتی اقدار اور تعارف کا 8 گھنٹوں پر مشتمل (کم از کم) ایک کورس میں شرکت کرنا، یا خیراتی سماجی کام کرنا، وغیرہ)
- حکام کو ان تمام حالات کے متعلق دو ہفتوں کے اندر اندر مطلع کروں جو مالیاتی فوائد کی مجازیت میں تبدیلی پر منتہج ہو سکتے ہوں، خصوصاً آمدن کے درجات، اقتصادی حالات، جینے کی کیفیات اور خاندانی حالات میں تبدیلیوں کے متعلق۔

میں اقرار کرتا/کرتی ہوں کہ

- مالی فوائد کو معطل یا کم کیا جا سکتا ہے، خصوصاً جب معاملہ ہو:
 - ← کام کرنے پر آمادگی نہ ہونے کا
 - ← میری استعداد کار بڑھانے کے اقدامات کے معاملے میں انکار کا
 - ← معاشرتی استحکام کو فروغ دینے والے اقدامات سے انکار کا
 - ← معاشرے کا حصہ بننے والے اقدامات (جرمن اسباق اور اقدار اور تعارف کے کورسز) سے انکار کا (جرمن اسباق اور اقدار اور تعارف کے کورسز)
 - ← کسی دیگر ایسے منطقی اقدام سے انکار کا جو خود کو کسی ہنگامی صورتحال میں پانے پر قابو رکھنے میں مدد دے
- غلط تفصیلات فراہم کرنا یا کلیدی حقائق افشاء نہ کرنا مالی فوائد کی ادائیگیوں کی معطلی یا موصول شدہ مالی فوائد کو واپس ادا کرنے پر منتہج ہو سکتا ہے
- غلط معلومات فراہم کرنے یا کلیدی حقائق افشاء نہ کرنے کی وجہ سے مجھ پر ایک انتظامی جرمانہ عائد کیا جا سکتا ہے یا میرے خلاف ایک مجرمانہ شکایت درج کرائی جا سکتی ہے
- غلط معلومات استعمال کرتے ہوئے، افشاء کی ذمہ داری کی خلاف ورزی کرتے ہوئے، اہم حقائق پوشیدہ رکھتے ہوئے یا غیرقانونی طور پر دعویٰ شدہ فوائد کو لازماً لوٹانا ہو گا
- اگر میں نے اعانت کے آغاز سے قبل کے سال میں، اعانت کے دوران، یا اعانت کے تین سال بعد صلے میں کچھ لیے بغیر افراد کو رقم دی ہو یا بصورت دیگر فنڈز منتقل کیے ہوں، تو ان افراد سے موصول شدہ فوائد کی رقم لوٹانے کا مطالبہ کیا جا سکتا ہے
- کم از کم آمدن کے فوائد کی یقین دہانی لینڈ رجسٹر رجسٹریشن کے ذریعے کی جاتی ہے۔

Das beiliegende Informationsblatt habe ich gelesen und zur Kenntnis genommen

میں نے منسلک معلوماتی شیٹ پڑھی ہے اور نوٹ کر لی ہے

Eigenhändige Unterschrift Des/der Antragsteller(in) oder des/der Sachwalter(in) باتھ سے کیے گئے دستخط منجانب درخواست گزار یا قانونی نمائندہ	Datum تاریخ

کم از کم آمدن کے مالیتی فائدے کی درخواست

اجازت کا اقرار نامہ

مندرجہ ذیل افراد گزٹ برائے قوانین و آرٹیننسز 9205 (Landesgesetzblatt) میں، زیریں آسٹریائی کم از کم آمدن کے قانون (NÖ MSG) کے مطابق کاروائیوں کے ضابطہ کار میں رہتے ہوئے، وفاقی قانونی گزٹ 1 نمبر 165/1999 جیسے فی الحال ترمیم شدہ ہے، اور ڈیٹا کے تحفظ کے قانون (DSG 2000) کے § 8 پیراگراف 1 لائن 2، § 9، لائن 6 کی مطابقت سے مندرجہ ذیل ذاتی ڈیٹا کے استعمال (بشمول اس کی منتقلی کے) سے اتفاق کرتے ہیں تاوقتیکہ ضلعی انتظامی محکمہ پہلے سے ہی ڈیٹا کے استعمال کا قانوناً مجاز نہ ہو۔

ڈیٹا کو ضلعی انتظامی محکمہ خالصتاً NÖ MSG اور DSG 2000 کی سفارشات سے ہم آہنگی میں، NÖ MSG کے مطابق مالیاتی فوائد کے عطا کرنے، ان میں کمی، درستگی اور ان کی بحالی سے متعلق فیصلوں میں استعمال کرے گا، اور اسے مندرجہ ذیل اداروں کی جانب سے یا ان کی جانب منتقل کیا جائے گا:

- متعلقہ طبی بیمہ کار (بیمے کا مالیتی فائدہ)
- متعلقہ معاشرتی بیمہ کاری کا ادارہ (قابل تعین آمدن، قانونی کاروائیوں کی نہج)
- متعلقہ حادثاتی بیمہ کاری (قابل تعین آمدن، قانونی کاروائیوں کی نہج)
- معاشرتی بیمہ کاری کے علمبرداروں کی مرکزی وابستگی (اجرانہ تعلقات)
- ضلعی عدالت - لینڈ رجسٹر (کسی فلیٹ کی ملکیت، رئیل اسٹیٹ کی ملکیت، زمینی اثاثہ، لینڈ رجسٹر میں رجسٹر شدہ دعویٰ جیسے مارکیٹ وغیرہ)
- ٹریڈ یا تجارتی اتھارٹی اور چیمبر آف کامرس (ٹریڈ لائسنسز)
- آبادکاری کے محکمے اور آسٹریائی وفاقی دفتر برائے امیگریشن اور سیاسی پناہ (رہائش پذیری اور پناہ گزینی کی کیفیت)
- KFG 1967 میں حوالہ شدہ محکمہ جات (کار کی ملکیت)
- مقامی شہری رجسٹر اور مرکزی رجسٹر (رجسٹریشن کی معلومات)
- زیریں آسٹریائی صوبائی حکومت کا دفتر (رہائش حاصل کرنے میں معاونت، متعدد فوائد وغیرہ)
- محکمہ ٹیکس (رہائش حاصل کرنے میں فوائد، خاندانی وظیفہ، ملازم کا تجزیہ، انکم ٹیکس گوشوارے)
- ڈاکٹرز، طبی ادارے، شعبہ صحت اور سماجی خدمات کا سٹاف (طبی کیفیات کے متعلق ڈیٹا مثلاً طبی ثبوت، اور ماہرانہ تجزیہ جات)
- خیراتی سماجی کام کے اٹھائے جانے، اس کی منسوخی اور اس سے انکار سے متعلق جائے رہائش کے مینر۔

ذیل میں مذکورہ افراد معلومات کی فراہمی اور ڈیٹا کے استعمال (جس کی خودکار طور پر حمایت ہو سکتی ہے) سے اتفاق کرتے ہیں ماسوائے تب جب منتقلی اور خصوصاً خودکار طور پر حمایت یافتہ ڈیٹا کا استعمال پہلے سے ہی جنوبی آسٹریائی کم از کم آمدن کے قانون (Mindestsicherungsgesetz, MSG) سے مجوزہ ہو۔ اجازت کے اس اقرارنامے کو کسی بھی وقت وجوہات بتائے بغیر منسوخ کیا جا سکتا ہے۔ منسوخی کا یہ نوٹس حکام کو حاصل ڈیٹا کے استعمال کی قانونی اجازت پر اثر انداز نہیں ہوتا۔ اجازت کے اس اقرارنامے کی منسوخی کی صورت میں متعلقہ افراد نیز ان کے قانونی نمائندگان کی ملکیت ضروری دستاویزات فراہم کی جانی پڑیں گی۔ اعانت کے متقاضی افراد اور کم از کم آمدن پر گزارا کرنے والے افراد کی معاونت کرنے اور افشائے راز کی ذمہ داریوں کیلئے NÖ MSG کے § 17، پیراگراف 2، § 23، پیراگراف 1، اور § 24، پیراگراف 2 کا حوالہ لیں۔

Unterschrift (eigenberechtigte Personen haben selbst zu unterschreiben; für nicht eigenberechtigte Personen hat der gesetzliche Vertreter zu unterschreiben) دستخط (قانونی حیثیت رکھنے والے افراد کو لازماً خود دستخط کرنے ہوں گے، جو افراد قانونی حیثیت نہیں رکھتے ان کی جگہ قانونی نمائندے کو دستخط کرنا ہوں گے)	Name (der am Mindestsicherungsantrag genannten Personen) نام (کم از کم آمدنی کی درخواست پر موجود افراد کے)

تاریخ و مقام: